

ΚΥΡΙΑΚΗ Ἦχος πλ. β'

Dogmatiky // Dogmatic hymns

6. hlas // 2nd plag. echos

**Úprava na spev (rut. spôsob)
// Scores for singing (Ruth. style)**

Τίς μή μακαρίσει σε // Кτὸ πτεβὲ νε οὐβῆζήτγ

J002/480

Veľká večiereň KE // Θεοτοκίον

Τίς μή μακαρίσει σε Παναγία Παρθένε; .
τίς μή ανυμνήσει σου τόν αλόχευτον τόκον; .
ο γάρ αχρόνως
 εκ Πατρὸς εκλάμπρας Υἱὸς -- μονογενής :
ο αὐτός εκ σοῦ
 τῆς Αγνῆς προήλθεν αφράστως σαρκωθεῖς.
φύσει Θεός υπάρχων καί φύσει γενόμενος
 άνθρωπος δι' ημάς
ουκ εις δυάδα προσώπων τεμνόμενος
αλλ' εν δυάδι φύσεων
 ασυγχύτως γνωριζόμενος
Αυτόν ικέτευε σεμνή Παμμακάριστε
 ελεηθῆναι τάς ψυχάς ημών.

Слава, ѱ нѣиѣ, вѣорѣднчєнз:

Κτὸ πτεβὲ νε οὐβῆζήτγ πρετῖλά δβ̄ο;
κτό λι νε βοιποέτγ πβεογῶ πρεῖτγτγω ρζῖτβ̄λ;
βεζλῆτῆω βο
 Ѡ ѠѠа козиѣвѣи ѣиѣ ѣдннорѣднѣи,
тѣиѣ Ѡ πτεβὲ
 ѣтѣа прѣдѣ нєнзрєчѣннѣω वोπлѣцѣа.
ѣтєтєвѣѣмз єт̄з єѣӣ ѱ ѣтєтєвѣѣмз єѣѣз
 ѣлѣѣкз нѣєз ρѣдн
не वो двѣѣ лнцѣ ρлздѣлѣемѣи,
но वो двѣѣ ѣтєтєвѣ нєлѣтῆω познлѣемѣи.
тгоѣ молн ѣтѣа вєβῆζєннл
 пѣмѣлѣвѣтῆа дѣшлѣмз нѣшѣмз.



Бпо те_ бе не ѿ_ бла_ жи ꙗ_ ко_ св_ та_ а_ д_ бо



к_ по_ ли не бо_ по_ е_ ш_ ко_ е_ г_ ш_ ꙗ_ ко_ ч_ та_ г_ ш_ ро_ де_ ца



бе_ ле_ ны бо



ш_ ѿ_ та_ ца бо_ си_ а_ бы_ си_ е_ ди_ но_ ро_ ны



по_ же_ ш_ те_ бе_ ч_ та_ ны_ а_



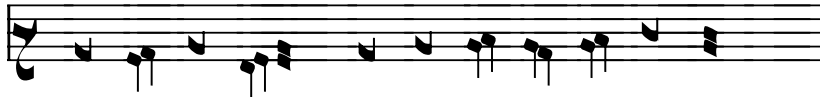
ро_ де_ не_ и_ ре_ че_ ны_ бо_ по_ ци_ са_



е_ спе_ со_ бо_ си_ и_ е_ спе_ со_ бы



че_ ло_ в_ къ_ на_ ра_ ди



НЕ БО ДВОГО АН ЦА ДА ДА АС Е МЫ



НО БО ДВОГО Е СПЕ СЪ НЕ СЛ ПНУ ПО ЗНА БА Е МЫ



ПО ГО МО АН ЧН СПА С ВСЕ БЛА ЖЕ НА С



ПО МН АО БА ПН СЪ ДА ША НА ШЫ .

O ποιητής και λυτρωτής μου Πάναγνε

Znamenný nápev nezodpovedá byzantskej predlohe a z hľadiska štruktúry nie je zostavený správne. Miestami je nápev posunutý o 1-2 kóla oproti byzantskému, inde obsahuje celkom nevhodné prvky. Čiastočným preusporiadaním formúl, prípadne priamym "prekladom" z byzantskej predlohy je možné zostaviť správnejší nápev, ktorý aspoň do istej miery zachová aj charakteristické prvky znamennej melódie.

The ZR melody does not correspond to the Byzantine prototype and its structure is not correct. Some of the formulae are shifted 1-2 cola or there are completely inadequate formulae. The way to a correct ZR melody preserving at least partially the given idea leads through reordering the formulae or their new translation from the Byzantine prototype.

Kolon	Byz.	ZR
1	/a	yE3+E3
2	E3	G3
3	/a	/b + G3
4	E3	Fita
5	E + E3	E3 + Fita
6	Thema D	–
7	/ + G3	G3+E3+Fita+/b
8	/a + yE3	G3+Fita+a
9	E/D + a	G3+Fita
10	E3	E3



ТБО_ РҒЦ́ и́ и́ БА_ ВН_ ПЕ́ МО́ ВСЕ_ ЧН_ СПА_ А́



ХҒІ_ СПО́ ГО_ СПО́ .



и́ ПБО_ и́ АО_ ЖЕС́ ПГО_ ШЕ́



ВО_ МА́ Ш_ БОА_ КІ́ СА́ .



ПЕ_ РҒЫ_ А́ КЛА́ ПҒЫ



А́ ДА́ МА_ СВО_ БО_ ДН́ .



ПҒ́ ЖЕ



ПН



ВСЕ_ ЧН_ СПА_ А́ ГА_ КШ_ БО_ ЖІ́ МА_ ПЕ_ РҒН_ ЖЕ



і́ дѣ_ вѣ_ во_ і́_ спш_ нх



во_ пі_ є́_ не_ мо_ ѿ_ шш



ра_ дх̄_ сѧ_ аг_ геа́_ скш



ра_ дх̄_ сѧ



бла_ ды_ ш_ це_ прѣ́_ спа_ пі́_ ѿ_ і́_ по_ кро_



вѣ



і́_ спа_ се_ ні_ є_ дх̄ш̄_ на_ шш̄ .